

宁波大学 2012 年攻读硕士学位研究生

入学考试试题(答案必须写在答题纸上)

考试科目: 法语 (二外) (A 卷) 考码: 242 专业名称: 英语语言文学/外国语言学与应用语言学/翻译学

1. Remplacez les points par les articles, les pronoms et les prépositions : (30*0.5=15%)

- Comme chef d'une organisation internationale ayant beaucoup d'influence, il est bien occupé : Il est revenu ce matin <1> Chine, et deux heures plus tard il est allé <2> Etats-Unis.
- ---'Enfin, <3> voilà !', a-t-il dit en souriant, 'votre frère vous cherche <4> 4 heures !'
- Quel jardin ! On a commencé <5> le construire il y a 3 mois, mais maintenant je ne vois pas <6> plantes vertes ! Il faut presser les jardiniers <7> planter immédiatement <8> arbres.
- Moi, je suis contente de vos travail, mais <9> , si elles <10> sont aussi, c'est qu'elles ont le temps de se reposer !
- Ces savants sont invités <11> interroger les étudiants <12> leurs spécialités.
- --- Vous écrivez souvent des lettres à vos parents ?
--- Oui, je <13> <14> écris souvent.
- Ce vélo n'est pas <15> de Pierre, et moi, j'ai prêté <16> <17> hier à Jacques. Alors nous y allons à pied, tu es d'accord ?
- Cela donne <18> réfléchir.
- A cause de cet accident, le père ne permet pas jusqu'aujourd'hui <19> sa fille d'apprendre <20> conduire.
- Il y a <21> nombreux savants qui mettent <22> question l'emploi qui est fait <23> leurs inventions.
- Arriver <24> retard ou <25> l'heure, ça dépend <26> l'efficacité de la circulation.
- Mes parents ont acheté une maison donnant <27> la mer, il y a une très belle vue mais le bruit de la marée (潮, 潮水) <28> réveillait de temps en temps. Ils ont décidé donc <29> revenir à leur appartement au centre-ville, ma mère dit souvent à ses amies : « j'ai une maison <30> louer. »

2. Remplissez les phrases avec les verbes convenables: (15*1=15%)

- Je (venir) <1> si tu me (réserver) <2> demain une chambre.
- Il y a deux jours, quand le mari (rentre) <3> chez lui, sa femme (parler) <4> avec un homme (s'asseoir) <5> dans son fauteuil.

宁波大学 2012 年攻读硕士学位研究生

入学考试题(答案必须写在答题纸上)

考试科目: 法语(二外) (A 卷) 考码: 242 专业名称: 英语语言文学/外国语言学与应用语言学/翻译学

- (Ecouter) <6> le rapport sur les affaires étrangères, le maire a admiré le succès dans la relation extérieure de notre ville.
- Si tu avais un dictionnaire, tu (finir) <7> cette traduction plus vite.
- Il est important que tu (mettre) <8> du sel à la soupe au commencement.
- Il n'est pas chez lui ? Mais je ne crois pas qu'il (partir) <9> à Paris.
- Tu me (téléphoner) <10> dès que tu (descendre) <11> du train, je pourrai ainsi aller te chercher à temps.
- Il l'aimait tellement : il (construire) <12> pour elle un jardin, (acheter) <13> des tas de pierres précieuses, mais rien ne lui fit jamais plaisir.
- Elle (se lever) <14> à sept heures et demie, n'a rien mangé, et elle (arriver) <15> à Ningbo à huit heures, il faisait déjà nuit.

3. Remplacez les points par les pronoms relatifs, ajoutez les précédents (先行词) si c'est nécessaire : (8*1=8%)

1. Nous avons le droit de vendre la maison <1> nous appartient n'importe quand.
2. Quand un résultat <2> tu ne t'attendais pas arrive, qu'est-ce que tu vas faire ?
3. Te rappelles-tu les vacances <3> nous avons passées ensemble ?
4. Isabelle est une belle femme <4> le genre te plaît.
5. Je n'oublie pas les vacances <5> nous avons visité la Tour Eiffel.
6. Avez-vous acheté la belle robe <6> vous plaît beaucoup ?
7. Rappelle-moi tout <7> j'ai oublié.
8. Avez-vous vu la revue au-dessus <8> j'avais mis une photo?

4. Choisissez le meilleur terme : (10*1=10%)

1. J'ai fait un bon voyage ____ mon guide.

a. avec l'aide de	b. à l'aide de
c. au lieu de	d. à cause de
2. Les ouvriers fabriquent _____.

a. tous les jours	b. par jour
c. 30 appareils par 4 jours	d. 30 appareils tous les 4 jours

宁波大学 2012 年攻读硕士学位研究生

入学考试题(答案必须写在答题纸上)

考试科目: 法语(二外)(A 卷) 考码: 242 专业名称: 英语语言文学/外国语言学与应用语言学/翻译学

3. Je l'ai rencontré pour la première fois ____.
- a. au premier juillet 2008 b. au vingt et premier juillet 2008
c. le vingt et unième juillet 2008 d. le premier juillet 2008
4. Je connais _____ et je sais _____.
- a. tous, tout b. personne, rien
c. tout, tous d. toute, toutes
5. Antoine a ouvert une grande carte _____ tout le monde pouvait bien comprendre son explication..
- a. jusqu'à ce que b. pour que
c. de sorte que d. puisque
6. C'est _____ le grand écrivain est né.
- a. cette maison-là que b. dans cette maison-là où
c. dans cette maison-là que d. cette maison-là où
7. Paul a vu un film _____ la vie malheureuse d'une famille chinoise.
- a. racontant b. en racontant
c. raconté d. ayant raconté
8. Ces livres ont l'air très ____.
- a. intéressant b. intéressants
c. intéressante d. intéressantes
9. _____, je n'aurais pas perdu sa montre.
- a. Si j'aurais été vous b. Si je serais vous
c. A votre place d. Si j'étais vous
10. Je crois que c'est _____ qui a commis ça!
- a. quelqu'un absent b. quelqu'un d'absent
c. personne d. quelqu'un absente

宁波大学 2012 年攻读硕士学位研究生

入学 考 试 试 题 (答案必须写在答题纸上)

考试科目: 法语 (二外) (A 卷) 考码: 242 专业名称: 英语语言文学/外国语言学与应用语言学/翻译学

5. Compréhension écrite: (5*2=10%)

Cafés, bistros et brasseries

On parle beaucoup des bistros français car ce sont des lieux très agréables. Tout le monde peut y aller à n'importe quelle heure; dès le matin on peut y prendre son petit déjeuner, un café noir et des croissants par exemple. On peut y prendre l'apéritif à l'heure du déjeuner ou le thé dans l'après-midi. On a le droit d'y rester sans limite de temps, à condition d'avoir demandé au moins une consommation par personne. On peut y prendre un verre avec des amis mais on peut aussi y travailler. Personne ne vous dira rien. S'il fait beau on peut s'installer au soleil, en terrasse, c'est-à-dire dehors.

"Bistro" qui peut s'écrire aussi "bistrot" est un mot très large qui désigne plusieurs types d'établissements différents: un café, un bar, un bar-tabac, un pub, une brasserie.

Certains bistros sont plus spécifiquement des brasseries. Autrefois on ne servait que de la bière dans les brasseries mais maintenant dans une brasserie on peut boire du vin ou du coca-cola, manger vite et bien, à la carte, c'est-à-dire en choisissant même un seul plat garni à n'importe quelle heure de la journée. Par exemple une choucroute ou une omelette. On n'est pas obligé de prendre un repas complet.

Les grandes villes de France ont souvent des brasseries célèbres par leur décoration typique de la fin du XIXe siècle. Des dorures, des glaces, des bois vernis, des peintures murales, des lustres de cristal en font le luxe et le charme. Des écrivains connus qui avaient l'habitude de travailler dans des bistros ont rendu certains cafés célèbres comme par exemple les cafés de Saint-Germain-des-Prés qui étaient dans les années 50, le lieu de rendez-vous des écrivains et artistes (Jean-Paul Sarte, Simone de Beauvoir, Albert Camus, Jacques Prévert, Juliette Gréco, Boris Vian, Serge Reggiani, etc.)

1. "Bistro" peut-il désigner plusieurs sortes d'établissements? Lesquels?
2. Peut-on boire autre chose que de la bière dans une brasserie?
3. Peut-on déjeuner dans une brasserie?
4. Quels sont les objets décoratifs des bistros typiques de la fin du XIXe siècle?
5. Est-il possible de travailler toute une journée dans un bistro en prenant seulement un café noir?

宁波大学 2012 年攻读硕士学位研究生

入学考试试题(答案必须写在答题纸上)

考试科目: 法语(二外)(A 卷) 考码: 242 专业名称: 英语语言文学/外国语言学与应用语言学/翻译学

6. *Traduisez en français les phrases suivantes :* (17%)

1. 尽管有很多的困难, 我还是希望欧洲的电视台能够共同制作一些好的节目。(3.5%)
2. 把我绑在一张椅子上之后, 这个女人给杜邦先生打电话并要求他过来。(3.5%)
3. 这就是两个足够使人类忙碌到二十一世纪末的任务。(3%)
4. 法国正遭受一次经济危机, 一方面表现为低增长率, 另一方面表现为高失业率。(3.5%)
5. 听到他的声音旅客们是如此地高兴以至于忘记了他们不舒服的境地。(3.5%)

7. *Tournez les questions et discours suivants en questions indirectes et discours indirects:* (4*2.5=10%) (将直接引语改成间接引语)

1. Ma mère me demanda : « Est-ce que tu as vu ton père hier? »
 2. Paul a dit à son ami : « J'irai te voir demain soir. »
 3. Jacques a demandé à son frère : “Avec qui veux-tu aller au cinéma?”
 4. Pierre a demandé au professeur : “Que dois-je faire?”
8. « *Les meilleurs amis sont comme des étoiles, vous ne les voyez pas toujours, mais elles sont toujours là* ». Cette phrase, qu'est-ce que vous en pensez? Qui est votre meilleur(e) ami(e)?
Composez un petit texte de plus de 120 mots : (15%)